

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 68/151/EEG om krav på offentlighet i vissa typer av bolag

(2002/C 227 E/15)

KOM(2002) 279 slutlig — 2002/0122(COD)

(Framlagt av kommissionen den 3 juni 2002)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

av företag som uppstått på nationell nivå sedan direktivet antogs.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 44.2 g i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och,

av följande skäl:

- (1) I rådets första direktiv 68/151/EEG av den 9 mars 1968 om samordning av de skyddsåtgärder som krävs i medlemsstaterna av de i artikel 58 andra stycket i fördraget avsedda bolagen i bolagsmännens och tredje mans intressen, i syfte att göra skyddsåtgärderna likvärdiga inom gemenskapen ⁽¹⁾ anges kraven för aktiebolagens obligatoriska offentliggörande av ett antal handlingar och uppgifter.
- (2) Under fjärde fasen av initiativet SLIM ("Simplification of the Legislation on the Internal Market" – Enklare lagstiftning på den inre marknaden) som kommissionen inledde i oktober 1998, framlade en bolagsrättslig arbetsgrupp i september 1999 en rapport om förenkling av de första och andra bolagsrättsliga direktiven som innehöll vissa rekommendationer. ⁽²⁾
- (3) En modernisering av direktiv 68/151/EEG enligt riktlinjerna i dessa rekommendationer bör inte bara bidra till uppnåendet av det viktiga målet att göra bolagsinformationen lättare och snabbare tillgänglig för berörda parter, utan den bör också i betydande grad förenkla de formella kraven på offentliggörande för företagen.
- (4) Förteckningen över företag som omfattas av direktiv 68/151/EEG bör utvidgas för att ta hänsyn till nya typer

- (5) Sedan 1968 har flera direktiv antagits i syfte att harmonisera kraven på de förvaltningsdokument som företagen måste förbereda, nämligen rådets fjärde direktiv 78/660/EEG av den 25 juli 1978 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om årsbokslut i vissa typer av bolag ⁽³⁾, rådets sjunde direktiv 83/349/EEG av den 13 juni 1983 grundat på artikel 54.3 g i fördraget om sammanställd redovisning ⁽⁴⁾, rådets direktiv 86/635/EEG av den 8 december 1986 om årsbokslut och sammanställd redovisning för banker och andra finansiella institut ⁽⁵⁾ och rådets direktiv 91/674/EEG av den 19 december 1991 om årsbokslut och sammanställd redovisning för försäkringsföretag ⁽⁶⁾. Hänvisningarna i direktiv 68/151/EEG till de redovisningsdokument som skall offentliggöras enligt dessa direktiv skall uppdateras med hänsyn till dessa.

- (6) I samband med den fortsatta moderniseringen bör företagen kunna välja mellan att registrera sina obligatoriska handlingar och uppgifter på papper eller på elektronisk väg. Berörda parter bör kunna erhålla kopior från registret av dessa handlingar och uppgifter på papper eller på elektronisk väg.
- (7) Medlemsstaterna bör kunna besluta om att ge ut sina nationella officiella tidningar, som är avsedda för offentliggörandet av obligatoriska handlingar och uppgifter, på papper eller i elektronisk form eller att ersätta ett sådant offentliggörande med lika effektiva metoder.
- (8) Tillgången till bolagsinformation över nationsgränserna bör förbättras genom att man, utöver det obligatoriska offentliggörandet på ett officiellt språk i bolagets medlemsstat, tillåter att de bolag som så önskar offentliggör handlingar och uppgifter på ytterligare språk. Tredje man som handlar i god tro bör kunna förlita sig på sådana översättningar.

⁽¹⁾ EGT L 65, 14.3.1968, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

⁽²⁾ Se Rapport från kommission till Europaparlamentet och rådet – Resultaten av den fjärde fasen av SLIM, 4.2. 2000, (KOM(2000) 56 slutlig).

⁽³⁾ EFT L 222, 14.8.1978, s. 11, senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/65/EG (EGT L 283, 27.10.2001, s. 28).

⁽⁴⁾ EGT L 193, 18.7.1983, s. 1, senast ändrad genom direktiv 2001/65/EG.

⁽⁵⁾ EGT L 372, 31.12.1986, s. 1, ändrad genom direktiv 2001/65/EG.

⁽⁶⁾ EGT L 374, 31.12.1991, s. 7.

(9) Det bör klargöras att de obligatoriska uppgifter som avses i artikel 4 i direktiv 68/151/EG skall anges i alla brev och orderblanketter som används av bolagen, på papper eller med utnyttjande av annat medium. Med tanke på den tekniska utvecklingen bör det också föreskrivas att samma uppgifter skall förekomma på alla befintliga bolags webbplatser.

(10) Direktiv 68/151/EG bör ändras enligt detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 68/151/EEG skall ändras enligt följande:

1. Artikel 1 skall ändras enligt följande:

a) tredje strecksatsen skall ersättas med följande:

”— I Frankrike:

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée.”

b) sjätte strecksatsen skall ersättas med följande:

”— I Nederländerna:

de naamloze vennootschap, de commanditaire vennootschap op aandelen, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;”

c) nionde strecksatsen skall ersättas med följande:

”— I Danmark:

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;”

2. Artikel 2 skall ändras enligt följande:

a) Punkt 1 f skall ersättas med följande:

”f) De redovisningshandlingar för varje räkenskapsår som obligatoriskt skall offentliggöras enligt rådets direktiv 78/660/EEG (*), 83/349/EEG (**), 86/635/EEG (***) och 91/674/EEG (****).

(*) EGT L 222, 14.8.1978, s. 11.

(**) EGT L 193, 18.7.1983, s. 1.

(***) EGT L 372, 31.12.1986, s. 1.

(****) EGT L 374, 31.12.1991, s. 7.”

b) Punkt 2 skall utgå.

3. Artikel 3 skall ersättas med följande:

”Artikel 3

1. I medlemsstaterna skall en akt läggas upp för varje bolag i det centrala register, handelsregister eller bolagsregister där bolaget är registrerat.

2. Alla handlingar och uppgifter som är offentliga enligt artikel 2 skall förvaras i akten eller föras in i registret; av akten skall alltid framgå vad som har förts in i registret.

Medlemsstaterna skall se till att bolagen i elektroniskt format kan registrera alla handlingar och uppgifter som skall offentliggöras enligt artikel 2 från och med den 1 januari 2005. Dessutom kan medlemsstaterna ålägga alla bolag eller vissa kategorier av bolag att alla dessa handlingar och uppgifter eller vissa slag av dem skall registreras i elektroniskt format från och med den 1 januari 2005.

Alla handlingar och uppgifter enligt artikel 2 som registreras från och med den 1 januari 2005, vare sig i pappersformat eller elektroniskt format, skall behållas eller införas i registret i elektroniskt format. Medlemsstaterna skall därför se till att handlingar och uppgifter som införs i registret på papper från och med den 1 januari 2005 omvandlas till elektroniskt format i registret.

Handlingar och uppgifter som avses i artikel 2 och som har registrerats på papper till och med den 31 december 2004 behöver inte automatiskt omvandlas till elektroniskt format i registret. Medlemsstaterna skall dock se till att de omvandlas till elektroniskt format om så begärs enligt de regler som antas enligt punkt 3.

3. En fullständig eller partiell kopia av de handlingar och uppgifter som avses i artikel 2 måste finnas att tillgå på begäran. Från och med den 1 januari 2005 kan ansökan inlämnas till registret i pappersformat och i elektroniskt format enligt den sökandes val.

Från och med den 1 januari 2005 skall kopior enligt första stycket kunna fås från registret i pappersformat och i elektroniskt format enligt den sökandes val, vare sig handlingarna eller uppgifterna har registrerats före eller efter den 1 januari 2005. Medlemsstaterna får dock besluta att alla eller vissa typer av handlingar och uppgifter som har registrerats i pappersform fram till och med den 31 december 2004 inte skall kunna fås från registret i elektroniskt format, om de registrerades en viss period före den dag då ansökan lämnades in till registret. Denna tid får inte vara mindre än tio år.

Priset för att få sådana handlingar och uppgifter som avses i artikel 2 eller delar av dem, i pappersformat eller i elektroniskt format, får inte överstiga den administrativa kostnaden.

Papperskopior skall vara bestyrkta om inte beställaren avstår från det. Elektroniska kopior får inte vara bestyrkta om inte beställaren uttryckligen begär detta.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att bestyrkandet av elektroniska kopior garanterar att deras ursprung är autentiskt och att deras innehåll inte har förvanskats med hjälp av en sådan avancerad elektronisk signatur som avses i artikel 2.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer (*).

4. De i punkt 2 avsedda handlingarna och uppgifterna skall offentliggöras i en av medlemsstaten utsedd nationell tidning, antingen genom att helt eller delvis återges eller genom att hänvisning sker till en handling som förvaras i akten eller är införd i registret. Den utsedda nationella tidningen kan vara en tidning i elektroniskt format.

Medlemsstaterna får besluta att offentliggörandet i den nationella tidningen skall ersättas med offentliggörande i ett lika effektivt medium som i alla händelser måste utgöra ett system varigenom man har tillgång till den offentliggjorda informationen i kronologisk ordning via en central elektronisk plattform

5. Bolaget får åberopa handlingar och uppgifter mot tredje man först sedan de har offentliggjorts enligt punkt 4, om inte bolaget visar att tredje man kände till handlingen eller uppgiften.

När det gäller åtgärder som vidtas före den sextonde dagen efter offentliggörandet får en handling eller en uppgift dock inte åberopas mot en tredje man som visar att det var omöjligt för honom att känna till handlingen eller uppgiften.

6. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som behövs för att hindra bristande överensstämmelse mellan vad som offentliggörs i enlighet med punkt 4 och vad som framgår av registret eller akten.

Vid bristande överensstämmelse får den i enlighet med punkt 4 offentliggjorda texten inte åberopas mot tredje man; denne får emellertid åberopa den sistnämnda texten, om inte bolaget visar att tredje man kände till den i registret eller akten intagna texten.

7. Dessutom får tredje man alltid åberopa sådana handlingar och uppgifter i fråga om vilka formaliteterna för offentliggörandet ännu inte har iakttagits, om inte handling-

arna eller uppgifterna saknar rättsverkan på grund av det bristfälliga offentliggörandet.

8. Med 'i elektroniskt format' avses i denna artikel att informationen sänds vid utgångspunkten och tas emot vid slutpunkten med hjälp av utrustning för elektronisk behandling (inbegripet digital signalkomprimering) och lagring av uppgifter, och i sin helhet sänds, befordras och tas emot genom tråd, radio, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel.

(*) EGT L 13, 19.1.2000, s. 12."

4. Följande artikel 3a skall införas:

"Artikel 3a

1. Alla handlingar och uppgifter som är offentliga enligt artikel 2 skall finnas på ett av gemenskapens officiella språk, allt efter de språkregler som gäller i den medlemsstat där bolaget är registrerat.

2. Medlemsstaterna skall dessutom tillåta att offentliga handlingar och uppgifter enligt artikel 2 på frivillig basis finns tillgängliga enligt artikel 3 på vilket eller vilka som helst av gemenskapens övriga officiella språk, utöver det obligatoriska kravet på tillgänglighet enligt punkt 1.

Medlemsstaterna får kräva att översättningen av sådana handlingar och uppgifter skall vara auktoriserad.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att handlingar och uppgifter som har offentliggjorts på frivillig basis på vilket eller vilka som helst av gemenskapens övriga officiella språk finns att tillgå i elektroniskt format.

3. Medlemsstaterna kan tillåta att handlingar och uppgifter enligt artikel 2 finns tillgängliga på vilket eller vilka andra språk som helst i enlighet med artikel 3, utöver det obligatoriska kravet på offentliggörande i enlighet med punkt 1 och offentliggörandet som är tillåtet enligt punkt 2.

Medlemsstaterna får kräva att översättningen av sådana handlingar och uppgifter skall vara auktoriserad

4. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att undvika avvikelser mellan handlingar och uppgifter som finns tillgängliga i enlighet med punkt 1 och de som frivilligt gjorts tillgängliga i översättningar i enlighet med punkt 2 eller 3.

Om avvikelser förekommer, kan översättningen enligt punkt 2 eller 3 inte åberopas gentemot tredje man. Tredje man kan dock åberopa den om inte företaget bevisar att han hade kännedom om den version som avses i punkt 1."

5. Artikel 4 skall ersättas med följande:

"Artikel 4

Medlemsstaterna skall föreskriva att brev och orderblanketter, oavsett om de är i pappersformat eller något annat format, skall ange följande:

- a) de uppgifter som krävs för att identifiera det register där den i artikel 3 nämnda akten är upplagd samt bolagets nummer i registret;
- b) bolagets form och säte samt, i förekommande fall, att bolaget har trätt i likvidation.

Om bolagets kapital nämns i dessa handlingar skall det tecknade och inbetalda kapitalet anges.

Om bolaget har en webbplats skall medlemsstaterna föreskriva att denna webbplats minst skall innehålla de uppgifter som nämns i första stycket och, i förekommande fall, angivelse till det tecknade och inbetalda kapitalet."

6. Artikel 6 skall ersättas med följande:

"Artikel 6

Medlemsstaterna skall föreskriva lämpliga påföljder för det fall att:

- a) redovisningshandlinharna inte offentliggörs enligt artikel 2.1 f);
- b) uppgifter inte lämnas enligt artikel 4 i de där nämnda handlingarna eller på bolagets webbplats."

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall senast den 31 december 2004 sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.